

## 今週のフレーズ&ワード

# cut (the) red tape

～規制を緩和する、手続きを簡素化する～

A rise in tourism shows the effect of cutting red tape.

観光業の成長は、規制緩和の効果を示しています。

日本を訪れる観光客は急増しており、今では日本に行ったことのない外国人ビジネスパーソンを探す方が難しいくらいです。雑談でも日本の話は大いに盛り上がるので助かります。

さて、外国人観光客が驚異的な伸び率を記録した理由のひとつに deregulation/relaxation of visa (ビザの規制緩和) があります。この手の話に登場するのが red tape です。お役所の excessive regulations or bureaucratic procedures (過度な規制や官僚主義的で煩雑な手続き) のことで、それを cut (削減) するわけですから cut (the) red tape は「規制を緩和する、手続きを簡素化する」となります。定冠詞 the はあり、なしのどちらでも結構です。

### Local governments need to cut the red tape for private lodgings

to attract foreign visitors.

地方公共団体は、外国人観光客誘致のために、民泊の手続きを簡素化する必要があります。

民泊新法に伴うルールが自治体間で違うため複雑となり、思ったほど民泊の稼働率は上がっていない現状を述べた文です。ちなみに、red tape はなぜ赤かと言うと、17世紀に英米の分厚い法律や政府関係書類をどじるひもの色が赤だったことからきているようです。

### Our in-house lawyer should be able to cut through red tape

for getting an approval.

わが社の社内弁護士なら、お役所的な手続きを省略して認可を取得することができますと思います。

ここでは cut through red tape となっています。through は「～を抜けて、～を貫いて」という意味の前置詞ですから、cut through red tape で、red tape という障害をうまくスルーしていく、すり抜けていく、となります。つまり、面倒な規制をかいくぐったり、手続きを省略したり、というニュアンスです。われわれの弁護士はその辺うまくやってくれるから大丈夫ですよ、という感じです。

この red tape は役所だけでなく、組織全般の不必要な規則・手続きを指すこともあります。皆さんの会社にも cut するものが多いかもしれませんね。

### 単語・熟語チェック

private lodging 民泊

in-house 社内の

attract 誘致する、魅了する

approval 認可、承認